

**Overeenkomst tot herziening van de Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut, en de Slotakte, gedaan te Florence op 18 juni 1992 en 17 september 1992**

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum inwerkingtreding
BELGIE		Bekrachtiging	20/04/2007	
CYPRUS		Kennisgeving	09/06/2005	
DENEMARKEN		Bekrachtiging	25/03/1993	
DUITSLAND		Bekrachtiging	19/09/1994	
FRANKRIJK		Bekrachtiging		
GRIEKENLAND		Bekrachtiging	06/07/1994	
VERENIGD KONINKRIJK		Bekrachtiging	25/10/1993	
IERLAND		Bekrachtiging	02/12/1992	
ITALIE		Bekrachtiging	22/12/1994	
LUXEMBURG		Bekrachtiging	06/06/1994	
NEDERLAND		Bekrachtiging	09/12/1993	
OOSTENRIJK		Kennisgeving	27/01/1998	
POLEN		Kennisgeving	11/09/2005	
PORTUGAL		Bekrachtiging	22/08/1994	
SPANJE		Bekrachtiging	07/12/1993	
ZWEDEN		Kennisgeving	23/04/1997	

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2007 — 2229 [2007/00329]

**23 MARS 2007. — Loi modifiant les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Modifications aux lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat*

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. L'article 30, § 2, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 18 avril 2000, est complété par la phrase suivante :

« Les recours contre des décisions visées à l'article 6 de la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 relative à l'assurance contre les dommages causés par le terrorisme sont considérés comme des affaires qui n'appellent que des débats succincts. »

§ 2. L'article 30, § 2, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 18 avril 2000 et modifié par la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du contentieux des Etrangers, est complété par la phrase suivante :

« Les recours contre des décisions visées à l'article 6 de la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 loi relative à l'assurance contre les dommages causés par le terrorisme sont considérés comme des affaires qui n'appellent que des débats succincts. »

CHAPITRE III. — *Entrée en vigueur*

**Art. 3.** L'article 2, § 1<sup>er</sup>, entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la loi du 1<sup>er</sup> avril 2007 relative à l'assurance contre les dommages causés par le terrorisme.

Toutefois, si la modification de l'article 30, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du contentieux des Etrangers est entrée en vigueur à la date visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 2, § 1<sup>er</sup>, cessera de produire ses effets et l'article 2, § 2, entrera en vigueur. Si la modification de l'article 30, § 2, précité, n'est pas encore entrée en vigueur à la date visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 2, § 2, entrera en vigueur

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2007 — 2229 [2007/00329]

**23 MAART 2007. — Wet tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen aan de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State*

**Art. 2.** § 1. Artikel 30, § 2, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen bij de wet van 18 april 2000, wordt aangevuld met de volgende zin :

« De beroepen tegen beslissingen als bedoeld in artikel 6 van de wet van 1 april 2007 betreffende de verzekering tegen schade veroorzaakt door terrorisme worden beschouwd als zaken die slechts korte debatten met zich brengen. »

§ 2. Artikel 30, § 2, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen bij de wet van 18 april 2000 en gewijzigd bij de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wordt aangevuld met de volgende zin :

« De beroepen tegen de beslissingen als bedoeld in artikel 6 van de wet van 1 april 2007 betreffende de verzekering tegen schade veroorzaakt door terrorisme worden beschouwd als zaken die slechts korte debatten met zich brengen. »

HOOFDSTUK III. — *Inwerkingtreding*

**Art. 3.** Artikel 2, § 1, treedt in werking op de datum waarop de wet van 1 april 2007 betreffende de verzekering tegen schade veroorzaakt door terrorisme in werking treedt.

Indien evenwel op de in het eerste lid bedoelde datum de wijziging van artikel 30, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bij de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen in werking zal zijn getreden, houdt artikel 2, § 1, op uitwerking te hebben en treedt artikel 2, § 2, nog niet in werking zal zijn getreden, treedt artikel 2, § 2, in werking. Indien op de in het eerste lid bedoelde datum

le jour de l'entrée en vigueur de la modification visée.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) *Session ordinaire 2006-2007.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 2849/1. — Rapport, n° 2849/2. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 2849/3.

*Compte rendu intégral* : 15 février 2007.

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 3-2070/1. — Rapport, n° 3-2070/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 3-2070/3.

*Annales du Sénat* : 15 mars 2007.

de wijziging van het genoemde artikel 30, § 2, nog niet in werking zal zijn getreden, treedt artikel 2, § 2, in werking op het ogenblik waarop de bedoelde wijziging in werking zal treden.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 23 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) *Gewone zitting 2006-2007.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp, nr. 2849/1. — Verslag, nr. 2849/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 2849/3.

*Integraal verslag* : 15 februari 2007.

Senaat :

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 3-2070/1. — Verslag, nr. 3-2070/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 3-2070/3.

*Handelingen van de Senaat* : 15 maart 2007.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 2230

[C - 2007/00308]

**21 AVRIL 2007.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 23 juin 1998 organisant le contrôle des teneurs de certains contaminants dans les produits laitiers

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 23 juin 1998 organisant le contrôle des teneurs de certains contaminants dans les produits laitiers, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 décembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 23 juin 1998 organisant le contrôle des teneurs de certains contaminants dans les produits laitiers.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 2230

[C - 2007/00308]

**21 APRIL 2007.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 december 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 juni 1998 met betrekking tot de organisatie van een controle op de gehalten van sommige contaminanten in zuivelproducten

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 december 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 juni 1998 met betrekking tot de organisatie van een controle op de gehalten van sommige contaminanten in zuivelproducten, opge maakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 december 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 juni 1998 met betrekking tot de organisatie van een controle op de gehalten van sommige contaminanten in zuivelproducten.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE